



彼女の人生、私達の現代
Her Life, Our Time
採訪—黃季平 (政治大學民族學系副教授)

她的人生，我們的當代

每個人都有自己人生的故事，有的平穩安定，有的波濤洶湧，有的峰迴路轉。至於是否說出自己人生的故事，有的喜歡說，到處流傳，有的不喜歡說，只有知情者有所感觸。時代潮流的漩渦迴瀾，或者說歷史時鐘的來回擺盪，林清美的人生是如此峰迴路轉的故事，但是不用多說，便可以看得出來。

她是老師，肩負教導原住民學生成為現代好國民的重責大任，教導原住民學生如何融入現代的大社會，一直教到退休。然後，她是能歌善舞的卑南族人，成立原住民歌舞團體「高山舞集」，宣傳原住民族傳統文化。最後，她是卑南族的原住民老師，投入卑南語課本的編輯工作，教導原住民學生如何在大社會的洪流中去認識本民族，努力編寫，一直退而不休。

大家看到的林清美老師

清美老師1938年在台東的卑南族南王部落出生，母親生了10個孩子，只有5個活了下來，她是唯一的女生，大哥很疼她，要她繼續念書，所以念了台東女高初中，再念師範學校。1956年畢業以後，就到台東師範附小教書，在附小前後服務了25年半，於1982年退休。退休後，全心照顧中風半身不遂的母親與全身癱瘓的弟弟—沙鷗，1991年成立高山舞集，2002年開始編輯教材與詞典並教孩子母語，最近新的頭銜是卑南族花環部落學校的校長。

我認識的清美老師是個樂觀開朗的人，她永遠為家人、為部落而忙碌，我從未見到她喊累，總是精神奕奕地編輯教材、教母語；領導高山舞集的團員們四處表演，努力地傳承卑南族的文化。她是南王部落的靈魂人物，如果你想要瞭解卑南族的傳統文化，你不可能不知道



林清美老師與卑南族花環部落學校。(圖片提供 黃季平)

清美老師，只要你跟她講過話，你會馬上被她的活力感染，完全看不出來是個70幾歲的老人家。

在政大原民中心協助處理教材編輯工作已經超過10年了，42個語別的工作團隊中，最團結的編輯團隊是卑南語的工作者，清美老師應該是個很重要的因素，即使在最艱難的時候，她總是正向積極地面對，解決問題，她是一個原住民老師，但是她做的事情，已經超過一個小學老師能做的，有關她的故事，她與弟弟奮鬥的故事，一直在卑南族部落傳頌著。



林清美老師在花環學校教導部落的孩子處理小米。(圖片提供 洪淨嵐)

創造新的人生——高山舞集的傳唱

「高山舞集」成立於1991年間，是台東第一支原住民歌舞團體。在這之前，若台東縣市政府舉辦活動，或有外賓參訪行程，政府機關就會邀請清美老師召集南王、寶桑、馬蘭等不同民族與部落的原住民，自編歌曲舞蹈表演原住民族的歌舞。有了這段歷程，清美老師開始想藉由組織這群族人，創立自己的舞團。經過「原舞群」、「原族舞群」的歷練，在失敗中學習，清美老師最後回到部落成立了「高山舞集」。

高山舞集是一個沒有固定團員與固定場地的舞團，因為每一個部落都是她活動的地方。清美老師很清楚，部落就是文化的根，所以高山舞集最大的特色就是用自己部落族人的力量，挨家挨戶去採集、去錄音、去記錄自己的傳統文化，她開始走向一條文化扎根的人生。

舞集成立初期，沒有專職的行政和企劃人員，所有的事情都是由清美老師和弟弟一沙鷗利用時間一起完成。一沙鷗負責樂劇編曲，清美老

時代潮流的漩渦洄瀾，或著說歷史時鐘的來回擺盪，林清美如此峰迴路轉的人生故事，肩負教導學生成為現代好國民的重責大任，成立原住民歌舞團體「高山舞集」，投入卑南語課本的編輯工作，教導原住民學生如何在社會的洪流中去認識本民族，一直退而不休。





清美老師想守護的是部落的文化。逐漸瓦解的部落，有著她童年美麗的回憶，她的青春、她的家人、她的成長、她的感情，沒有孕育她的部落，就沒有這些感人的故事。她唯一能做的就是繼續保有文化的傳承，讓逐漸瓦解的部落恢復生機。



師負責尋找資源。他們希望讓卑南族的文化、音樂、舞蹈走出部落，站在台灣的舞台上。他們以一個部落為整體，整理自己部落的舞蹈，將舞蹈去蕪存菁，以便適合舞台的演出；服飾上極盡裝飾，使之亮麗而不失傳統，並且加強道具的製作，讓演出達到最好的效果。

清美老師的弟弟一沙鷗，27歲摔傷，頸部以下癱瘓，靠著堅強的意志力，用嘴學會電腦，用電腦創作音樂。他以傳統的音樂為主幹，再以合成樂器編寫，製作很多族群的傳統音樂，非常厲害。一沙鷗的成功，主要是清美老師的照顧與鼓勵，他們姊弟2人的情感深厚，相依扶持，一路走來，創造許多奇蹟與動人的故事。

意外的人生——母語文字化的傳承

清美老師是政大九階教材南王卑南語的主編，2002年就開始和政大原民中心合作編輯教材。更早之前，她開始教母語，同時也是族語認證的委員。從事母語的教學與編寫教材的工作經驗豐富，可以說是卑南族母語文字化的重要功臣之一。

清美老師在高山舞集之外的重要工作，就是編輯族語教材。2000年之後的原住民族時代，恢復母語、重新找回自己的文化是一項刻不容緩的事情，清美老師藉由編輯教材的過程，重新認識自己的部落與文化。教材編輯的族語句法，有時候並不那麼容易，很多時候是還要再問老人家，或者更懂母語的人，詢問他們的看法，記在筆記本上帶回來和編輯委員討論，最後選擇最適合的拼寫，想要編得好，過程並不簡單。



林清美老師與鄭玉妹校長在政大舉辦的族語教材研習營討論如何編寫教材。
(圖片提供 編輯部)



林清美老師年輕時參加標槍比賽。(圖片提供 林清美)

清美老師編輯教材的工作持續至今，現在仍然編寫九階教材之後的補充教材（四套教材），經過10多年的努力，族語的恢復並未見到明顯的成效，但是站在保護的立場，沒有這10多年的努力，母語會消失的更快。傳承母語，成為清美老師一個意外的人生。

想要守護的卑南族文化

我們看到的清美老師，有著她想守護的家園。在學校當老師的時候，她是歷屆台東運動會大會的播報員、南王康樂隊與民生康樂隊的巡迴演出成員，她永遠是最亮麗的主持人或司儀。回到家裡，除了自己的家庭小孩，她還要照顧中風的母親與全身癱瘓的弟弟。之後為了有更多的時間在家人身上，教職工作滿25年之後，她就毅然決然地退休了。退休後的清美老

師，依然沒有閒著，她成立高山舞集，舞團歷經波折，憑著責任與使命感，清美老師帶領著舞團成長茁壯。接著她開始編輯族語教材與教母語，這樣歷經滄桑數十年，讓清美老師領悟到她想守護的是部落的文化。逐漸瓦解的部落，有著她童年美麗的回憶，她的青春、她的家人、她的成長、她的感情，沒有孕育她的部落，就沒有這些感人的故事。在這塊土地成長的她，現在唯一能做的就是繼續保有文化的傳承，讓逐漸瓦解的部落恢

復生機，讓大家快樂地活在這塊土地，讓卑南族的文化能夠永遠傳承。

如果有不一樣的選擇

當你走完四分之三個世紀的人生，會不會有一些遺憾，有一些沒完成的夢想與心願？然後在內心裡小小的反芻——如果，人生可以重來一次。其實，人生是沒有辦法重新來過，所有的選擇都有當時時空背景的考慮，選擇的當下，就是一個新的開始，就要負起責任與義務。清美老師的人生，相信也應該有過這樣的煎熬與掙扎，因為生活本來就是要面對很多苦難，看得見的，容易承受；看不見的，只能內心承受，默默煎熬。清美老師的一生，有她守候的家人、有等候她的人、有她錯過的人、有錯過她的人；而這些來來往往相遇的人，都成為她在部落活得精彩的動力，才能讓我們看到她奮鬥的美麗人生。◆